

Cancro do intestino

Este folheto informativo debruça-se sobre o cancro do intestino e respetivos tratamentos.

As palavras sublinhadas estão explicadas na lista de palavras no final. A lista de palavras também inclui a pronúncia das palavras em inglês.

Se tiver quaisquer dúvidas sobre estas informações, fale com o seu médico ou enfermeiro do seu hospital.

Pode também contactar a Macmillan Cancer Support através do número gratuito **0808 808 00 00**, 7 dias por semana, das 8h às 20h. Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu próprio idioma. Quando nos telefonar, diga em inglês qual o idioma pretendido (diga "Pórtjuguiz").

Existem mais informações sobre o cancro em PORTUGUÊS em [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Este folheto informativo contém informações sobre:

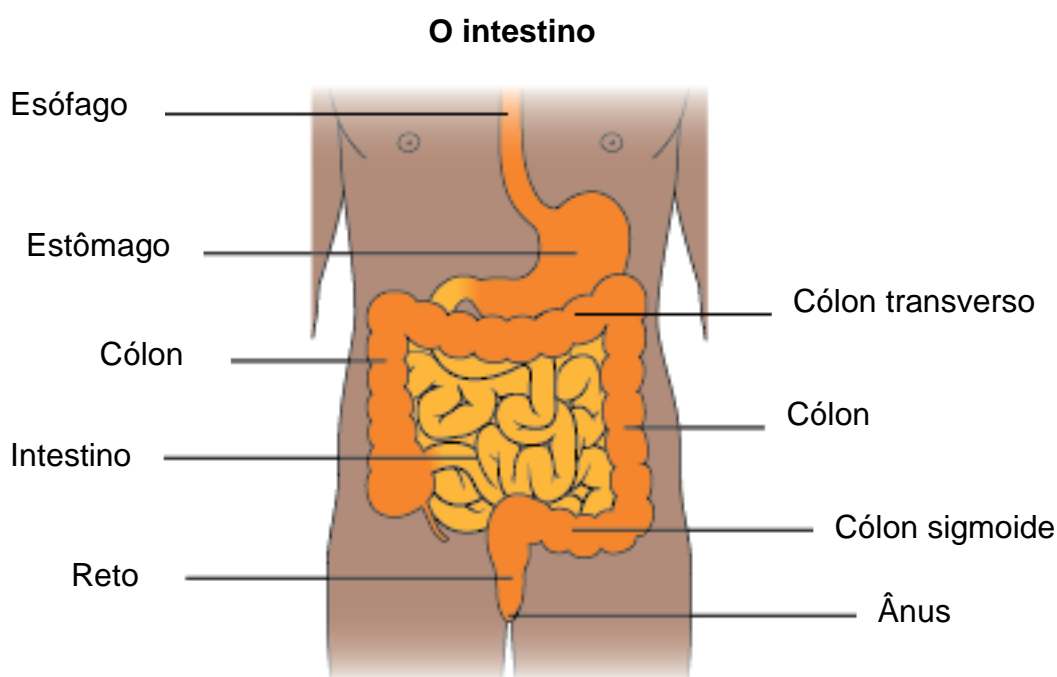
- O intestino
- Cancro do intestino
- Como o tratamento é planeado
- Conversar com a equipa de saúde
- Perguntas a fazer sobre o seu tratamento
- Tratamentos para o cancro do intestino
- Possíveis efeitos secundários do tratamento
- Acompanhamento
- Os seus sentimentos
- Como a Macmillan o/a pode ajudar
- Lista de palavras
- Mais informações em português
- Referências e agradecimentos

O intestino

O intestino faz parte do sistema digestivo. O sistema digestivo decompõe e absorve os alimentos, para que o corpo os possa utilizar. Tem duas partes: o intestino delgado e o intestino grosso.

O intestino grosso tem três partes. Estas são:

- o cólon
- o reto
- o ânus.



Cancro do intestino

Todas as partes do corpo são compostas por pequenas células. O cancro ocorre quando as células do intestino crescem de forma descontrolada e formam um nódulo, que se chama tumor (cancro primário).

O cancro pode afetar diferentes partes do intestino. Os dois principais tipos de cancro do intestino grosso são:

- cancro do cólon
- cancro do reto.

O cancro do intestino grosso também se chama cancro colorretal. O cancro do intestino delgado e do ânus são raros. Dispomos de informações acerca destes cancros em inglês.

Por vezes, as células cancerígenas espalham-se para outras partes do corpo através do sangue e do sistema linfático. É o denominado cancro secundário.

O cancro do intestino não é contagioso e não se transmite a outras pessoas.

Estádios e graus de cancro do intestino

- O estágio de um cancro indica o tamanho deste e se está espalhado.
- O grau de um cancro é a velocidade com que pode aumentar.

Como o tratamento é planeado

A sua equipa de cuidados de saúde irá reunir-se para planear o melhor tratamento para si. Depois desta reunião, o seu médico ou enfermeiro irão falar consigo acerca de:

- o estágio e grau do cancro
- a sua saúde em geral
- os tratamentos e possíveis efeitos secundários
- a sua opinião acerca dos tratamentos disponíveis.

Conversar com a equipa de saúde

É importante falar sobre qualquer tipo de tratamento com o seu médico, para entender o que significa. Depois de conversar consigo, o seu médico irá pedir-lhe para assinar um termo de consentimento, para comprovar que entende e concorda com o tratamento. É o que se designa de "dar o consentimento". Não irá receber qualquer tratamento sem a sua autorização.

Recomendamos que leve consigo alguém que fale português e inglês. O seu hospital também pode arranjar-lhe um intérprete. Informe o enfermeiro, caso precise de um intérprete.

Perguntas a fazer sobre o seu tratamento

- O que significa o meu diagnóstico?
- Qual é o estágio e grau do cancro?
- Que tratamentos estão disponíveis?
- Quais são os benefícios, riscos e efeitos secundários de cada tratamento?
- Como é que o tratamento irá afetar a minha vida diária?
- Com quem posso falar sobre os meus sentimentos?

Temos informações no seu idioma acerca do diagnóstico de cancro.

Tratamentos para o cancro do intestino

Os tratamentos para o cancro do intestino incluem:

- uma operação (cirurgia)
- medicamentos (quimioterapia ou terapia direcionada)
- radioterapia

Muitas pessoas fazem mais de um tipo de tratamento, como uma operação e, depois, quimioterapia ou radioterapia. Pessoas com cancro do cólon podem ter tratamentos diferentes daquelas com cancro de reto.

Uma operação

Uma operação (cirurgia) para remover o cancro é o tratamento mais comum para o cancro do intestino.

Por vezes, é possível remover cancros do intestino em estádios muito iniciais através de uma operação chamada "ressecção local". O cirurgião não precisa de fazer uma incisão na barriga (abdómen). O cirurgião remove o cancro utilizando instrumentos cirúrgicos, que atravessam o ânus.

A maioria das pessoas faz uma operação para remover parte do intestino. Normalmente, o cirurgião também remove alguns gânglios linfáticos localizados junto ao cancro, uma vez que as células cancerígenas podem disseminar-se para estes.

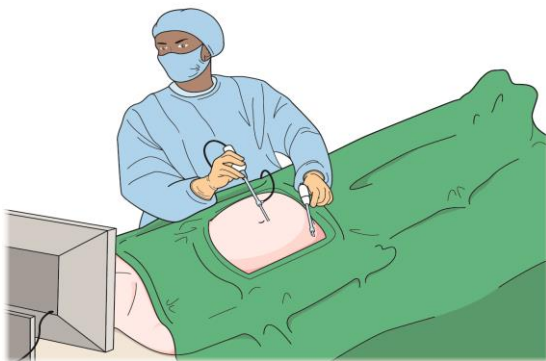
A sua operação pode ser:

- uma cirurgia aberta
- uma cirurgia guiada (laparoscopia).

A cirurgia aberta significa que o cirurgião efetua um grande corte antes de remover o cancro.

Numa cirurgia guiada, o cirurgião faz 4 ou 5 pequenos cortes. Depois, introduz instrumentos cirúrgicos nos cortes para remover o cancro. Normalmente, a recuperação de uma cirurgia guiada é mais rápida do que de uma cirurgia aberta.

Um cirurgião a realizar cirurgia guiada (laparoscópica)

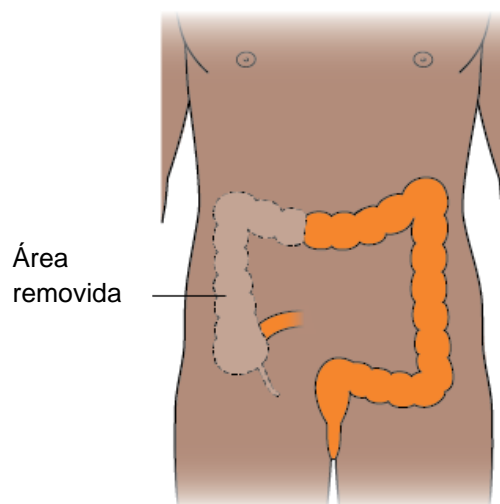


Tipos de operação para o cancro do cólon

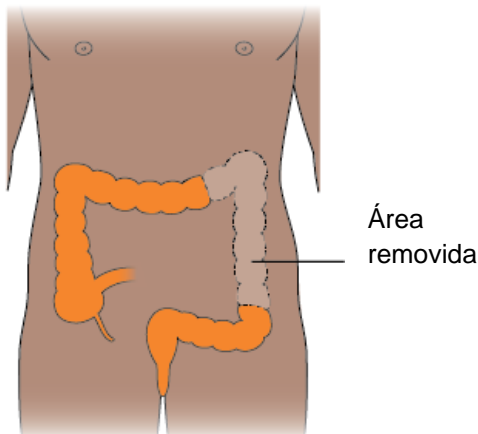
- **Hemicolectomia** – remove metade do cólon. Pode ser do lado esquerdo ou do direito, dependendo da localização do cancro.
- **Colectomia sigmóide** – remove o cólon sigmóide.

Depois de remover a parte do intestino onde se situa o cancro, o cirurgião une as duas extremidades do intestino.

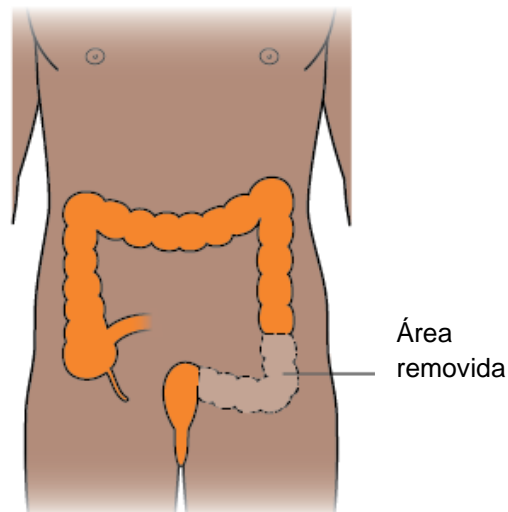
Hemicolectomia do lado direito



Hemicolectomia do lado esquerdo



Colectomia sigmóide



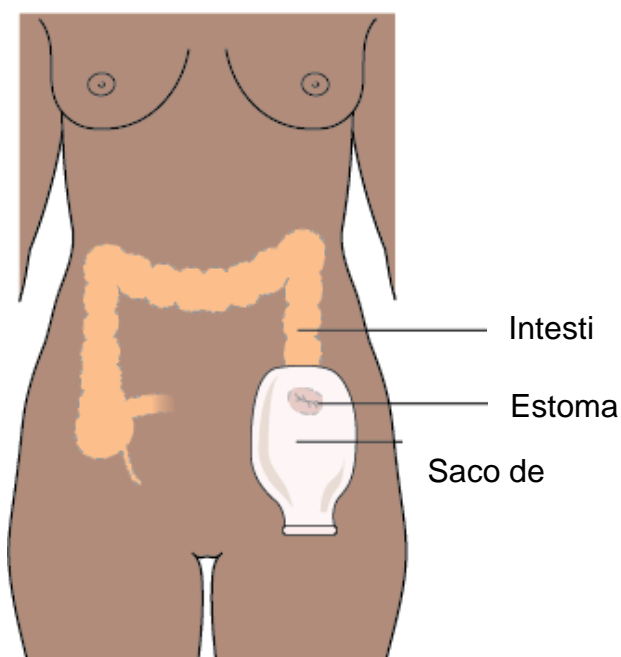
Algumas pessoas podem precisar de remover totalmente o cólon. É o que se designa de colectomia total. O seu médico irá dar-lhe mais informações caso necessite deste tipo de operação.

Estomas

Algumas pessoas precisam de um estoma. Isto é quando o cirurgião une o fim do intestino à superfície da barriga (abdómen). As fezes serão passadas pelo estoma para um saco especial que deve usar.

- Se o estoma for criado a partir do cólon, chama-se colostomia.
- Se o estoma for criado a partir do intestino delgado (íleo), chama-se ileostomia.

Um estoma e um saco de ostomia



Um enfermeiro de estoma vai mostrar-lhe como cuidar do estoma e dar-lhe mais conselhos e informações.

Poderá precisar de um estoma durante pouco tempo após a operação, para permitir que o intestino cicatrize. No entanto, por vezes pode ser permanente. O seu médico irá indicar-lhe se precisa de um estoma e quanto tempo precisará de o ter.

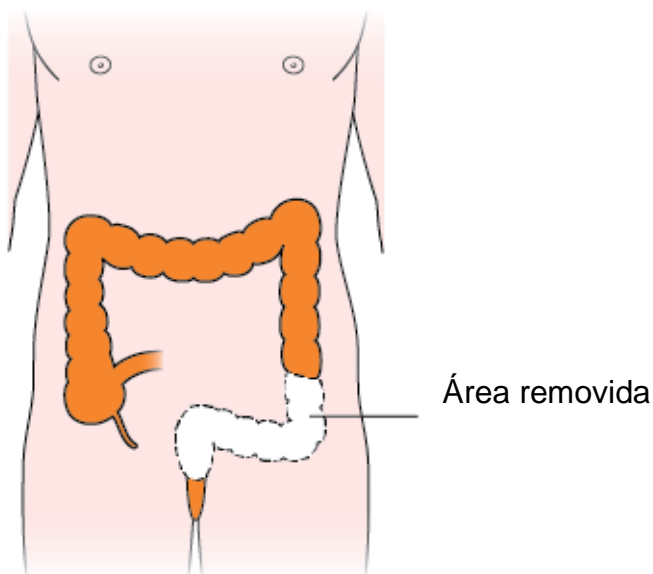
Tipos de operação para o cancro do reto

Um cirurgião remove a maior parte do reto, o tecido adiposo e os gânglios linfáticos em redor do reto.

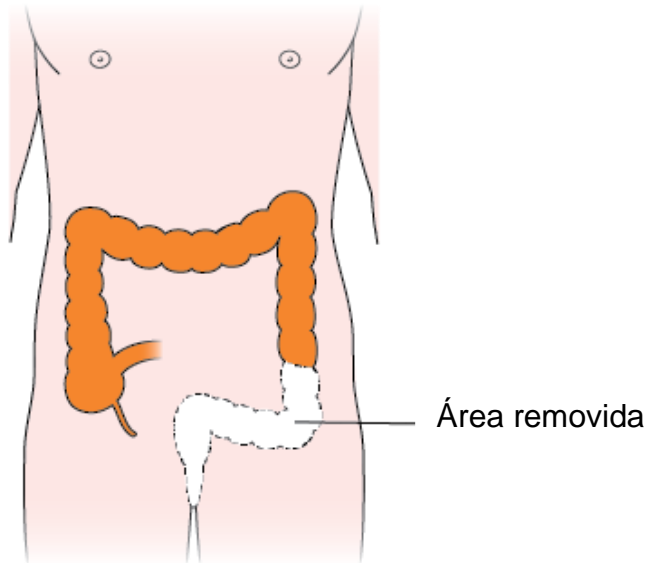
Ressecção anterior – o médico remove a parte do reto afetada pelo cancro. Junta as duas pontas do intestino.

Ressecção abdominoperineal – costuma ser usada para cancros próximos do ânus. O médico remove o reto e o ânus. Depois desta operação, vai precisar de um estoma permanente.

Ressecção anterior



Ressecção abdominoperineal



Tipos de operação para o cancro do intestino disseminado

Por vezes, o cancro bloqueia o intestino e impede a passagem das fezes. Esta situação pode provocar dores de barriga e vómitos. O médico pode inserir um tubo fino (um stent) no intestino para o manter aberto.

Algumas pessoas precisam de uma operação para remover a parte bloqueada do intestino.

Se o cancro se espalhar para outras partes do corpo, como o fígado ou os pulmões, pode ter de fazer uma cirurgia para o remover.

Temos mais informações em português sobre a cirurgia e alguns dos efeitos secundários que pode sentir.

Quimioterapia

A quimioterapia usa medicamentos anti-cancerígenos para destruir as células cancerígenas. Normalmente, não é necessária quimioterapia para cancro do intestino de estágio inicial.

A quimioterapia pode ser administrada:

- após uma cirurgia, para reduzir o risco de uma reincidência de cancro
- antes de uma cirurgia, para reduzir o cancro e o risco de reincidência
- como tratamento principal para um cancro disseminado.

Os medicamentos de quimioterapia podem provocar efeitos secundários que lhe irão causar indisposição. Os efeitos secundários podem variar consoante os medicamentos. Estes incluem:

- maior probabilidade de ter uma infeção
- cansaço
- sensação de enjoos ou má disposição
- boca inflamada
- perda de cabelo.

O seu médico pode falar consigo acerca dos efeitos secundários que pode sentir e como os gerir. É possível controlar a maioria dos efeitos secundários com medicamentos. A maioria dos efeitos secundários desaparece após o fim do tratamento.

Temos mais informações em português sobre a quimioterapia e alguns dos efeitos secundários que pode sentir.

Radioterapia

A radioterapia usa radiação de raios-x de alta energia para destruir as células cancerígenas. Normalmente, não é administrada radioterapia para o cancro do intestino, mas é um tratamento comum para o cancro do reto.

Poderá fazer radioterapia antes de uma operação para remover o cancro do reto. Esta pode:

- reduzir o cancro e facilitar a remoção deste
- reduzir a probabilidade de o cancro voltar.

A operação é realizada algumas semanas depois de terminar a radioterapia.

A radioterapia pode ser utilizada após uma operação, se houver a possibilidade de parte do cancro não ter sido retirado.

Se o cancro do reto se tiver espalhado ou regressar, poderá ter de fazer radioterapia para diminuir o seu tamanho. Também pode aliviar alguns sintomas, como as dores.

Efeitos secundários da radioterapia para cancro do reto podem incluir:

- cansaço
- alterações na pele
- alterações intestinais
- alterações ao nível da bexiga

Temos mais informações em português sobre a radioterapia e alguns dos efeitos secundários que pode sentir.

Quimiorradiação

Se tiver cancro do reto, poderá ter de fazer quimioterapia e radioterapia em conjunto.

Chama-se a isso quimiorradiação. Pode funcionar melhor do que apenas a quimioterapia ou a radioterapia. Ter os tratamentos em conjunto pode agravar os efeitos secundários.

Terapias direcionadas (biológicas)

Terapia focalizada medicamentos que se focam no cancro ou à volta de células cancerígenas que ajudam ao seu crescimento e sobrevivência. Terapias focalizadas são usadas às vezes para tratar cancros do intestino que se tenham espalhado para outras partes do corpo.

Os efeitos secundários incluem:

- cansaço
- pele seca ou alergia
- diarreia
- sintomas de gripe.

É possível controlar a maioria dos efeitos secundários com medicamentos, que desaparecem após o final do tratamento.

Possíveis efeitos secundários do tratamento

Seguem-se alguns efeitos secundários que poderá sentir durante e após o tratamento do cancro do intestino.

Alterações intestinais

Após o tratamento, o seu intestino pode funcionar de forma diferente durante algum tempo. Poderá:

- ter diarreia
- ter necessidade de esvaziar o intestino com maior frequência
- ter urgência de esvaziar o intestino
- sentir dores no rabo.

Normalmente melhoram com o tempo. Informe o seu médico ou enfermeiro caso tenha estes efeitos secundários ou se estes não melhorarem. Estes podem dar-lhe medicamentos que o ajudem.

Proteja a sua pele

As fezes soltas ou aguadas podem fazer com que a pele em redor do ânus fique dorida. Estas sugestões podem ajudar:

- Mantenha a pele em redor do ânus (passagem anal) limpa e seca.
- Utilize toalhetes húmidos sem perfume, uma vez que são mais suaves na pele do que o papel higiénico.
- Utilize cremes de barreira para ajudar a proteger a sua pele. Utilize apenas os recomendados pelo seu médico ou enfermeiro.
- Use roupa interior de algodão, para manter a sua pele seca e fresca.

Alterações na dieta

O seu médico poderá aconselhá-lo a seguir uma dieta específica enquanto o seu intestino recupera de uma operação.

Por vezes, determinados alimentos, como frutos e legumes, podem soltar as fezes e fazê-lo ir à casa de banho mais vezes. Poderá ser útil registar num diário o que come e como isso o afeta.

Se não lhe apetecer comer, poderá ser útil fazer várias refeições pequenas durante o dia, em vez de uma ou duas refeições grandes. Se continuar a ter problemas com o que pode comer, fale com o seu médico ou enfermeiro.

Ansiedade

Os sentimentos de ansiedade ou preocupação podem soltar as fezes. Aprender a descontrair pode ajudar o intestino a acalmar e é também benéfico para a sua saúde em geral e recuperação.

Se tiver um estoma

Se tiver um estoma temporário ou permanente após a operação, vai precisar de algum tempo para se habituar. Poderá achar útil conversar com alguém que também tenha um estoma. O seu enfermeiro poderá organizar este encontro. O seu enfermeiro irá ensinar-lhe a gerir o estoma em casa.

Cartão de casa de banho Macmillan

Pode estar preocupado/a sobre sair de casa no caso de precisar de usar a casa de banho com urgência. Pode ajudá-lo se levar consigo o cartão de casa de banho Macmillan. Pode apresentá-lo em vários locais, como lojas, escritórios e cafés. Esperamos que seja útil para lhe dar acesso a uma casa de banho, mas poderá não funcionar em todo o lado.

Para obter um, contacte a nossa Linha de Apoio da Macmillan através do **0808 808 00 00**. Ou pode encomendar um em **be.macmillan.org.uk**

Também pode utilizar casas de banho para deficientes. Estas têm um lavatório e espaço para trocar de roupa. Por vezes, as casas de banho para deficientes estão trancadas. Pode adquirir uma chave através da Disability Rights UK.

Mais informações sobre efeitos secundários

Temos mais informações no seu idioma sobre efeitos secundários comuns do tratamento do cancro. As nossas informações acerca de cansaço e de problemas de alimentação também poderão ser úteis. Pode encontrar mais informações online em **macmillan.org.uk/translations**. Ou contactar pelo **0808 808 00 00** e pedir mais informações na sua língua.

Acompanhamento

Depois de terminar o tratamento, vai ter de fazer exames médicos e possivelmente análises com regularidade. Estes normalmente continuam durante vários anos.

Os seus sentimentos

Poderá sentir-se assoberbado quando lhe disserem que tem cancro e sentir muitas emoções diferentes. Não existe uma forma certa ou errada de se sentir. Há várias formas de lidar com estes sentimentos. Falar com um amigo ou familiar chegado pode ajudar. O seu médico ou enfermeiro também podem ajudar.

Como a Macmillan o/a pode ajudar

A Macmillan está disponível para o/a ajudar a si e à sua família. Pode obter ajuda através de:

- **Linha de apoio da Macmillan (0808 808 00 00).** Temos intérpretes disponíveis, por isso pode falar connosco no seu idioma. Basta dizer em inglês o idioma que pretende utilizar. Podemos responder a questões de saúde, fornecer informações sobre apoio financeiro ou conversar consigo sobre os seus sentimentos. A linha telefónica está disponível 7 dias por semana, das 8h às 20h.
- **O site da Macmillan (macmillan.org.uk).** O nosso site contém muitas informações em inglês sobre o cancro e a vida com cancro. Existem mais informações noutros idiomas, em macmillan.org.uk/translations
- **Serviços de informação e apoio.** Nos serviços de informação e apoio, pode falar com um especialista em apoio ao cancro e obter informações por escrito. Encontre o centro mais próximo de si em macmillan.org.uk/informationcentres ou contacte-nos por telefone. O seu hospital poderá ter um centro.
- **Grupos de apoio locais** – Nos grupos de apoio pode falar com outras pessoas afetadas pelo cancro. Encontre um grupo próximo de si em macmillan.org.uk/supportgroups ou contacte-nos por telefone.
- **Comunidade Online Macmillan** – Também pode falar com outras pessoas afetadas pelo cancro online em macmillan.org.uk/community

Lista de palavras

Palavra (português)	Em inglês	Como dizer em inglês (transliteração da palavra em inglês)	Significado
Cancro primário	Primary cancer	Prai-méri Câncer	O primeiro tumor a crescer no corpo.
Células	Cells	Céls	Os minúsculos elementos base que constituem os órgãos e tecidos do nosso organismo.
Cirurgia	Surgery	Sâr-geri	Uma operação.
Colostomia	Colostomy	Cólos-tumi	Um estoma criado a partir de uma parte do cólon.
Creme barreira	Barrier cream	Bé-riâr Crím	Creme à prova de água que protege a pele dos fluidos corporais.
Diagnóstico	Diagnosis	Daiâng-noucis	Saber se tem uma doença ou não.
Diarreia	Diarrhoea	Daiâ-riâ	Fezes moles ou aguadas. Poderá ter de ir à casa de banho mais vezes do que o habitual ou com urgência. Poderá também sentir dores de barriga.
Efeitos secundários	Side effects	Said éféctes	Efeitos indesejados do tratamento do cancro.
Enfermeiro de estoma	Stoma nurse	Cetôma Nârce	Enfermeiro que lhe irá mostrar como cuidar do estoma.
Estádio inicial	Early stage	Âr-li Ceteije	Cancro que começou recentemente a crescer e ainda não se espalhou para outras partes do corpo.
Estoma	Stoma	Cetôma	Uma abertura no corpo criada por um cirurgião.
Gânglio linfático	Lymph node	Línfe Noude	Um gânglio que faz parte do <u>sistema linfático</u> .

Íleo	Ileum	I-liâm	A parte do intestino delgado que une ao cólon.
Ileostomia	Ileostomy	I-li-ós-tu-mi	Um estoma criado a partir de uma parte do intestino delgado.
Quimioterapia	Chemotherapy	Químó-thérapi	Tratamento para o cancro que utiliza medicamentos para eliminar as células cancerígenas.
Radioterapia	Radiotherapy	Reidió-thérapi	Tratamento para o cancro que usa raios-x de alta energia para eliminar as células cancerígenas.
Sistema linfático	Lymphatic system	Lim-fá-tique Ciss-tém	Uma rede de vasos e glândulas no corpo que ajuda a combater as infeções.
Terapia direcionada	Targeted therapy	Tárgueted thérapi	Medicamentos que atacam as células cancerígenas e não são tão prejudiciais para as células normais.
Tumor	Tumour	Túmôr	Um grupo de células que crescem de forma anormal. As células anormais continuam a multiplicar-se e formam um nódulo.

Mais informações em português

Temos informações em português sobre estes tópicos:

Tipos de cancro <ul style="list-style-type: none">• Cancro da mama• Cancro do intestino grosso• Cancro do pulmão• Cancro da próstata Tratamentos <ul style="list-style-type: none">• Quimioterapia• Radioterapia• Cirurgia	Lidar com o cancro <ul style="list-style-type: none">• Se receber um diagnóstico de cancro – um guia rápido• Problemas de alimentação e cancro• Fim da vida• Apoio financeiro – subsídios• Apoio financeiro – ajuda com as despesas• Alimentação saudável• Cansaço (fadiga) e cancro• Efeitos secundários do tratamento para o cancro• O que pode fazer para se ajudar a si próprio/a
---	--

Para consultar estas informações, visite macmillan.org.uk/translations

Fale connosco em português

Pode ligar gratuitamente para a Macmillan através do número **0808 808 00 00** e falar connosco em português com a ajuda de um intérprete. Pode conversar connosco sobre as suas preocupações e questões médicas. Basta dizer português em inglês. Quando telefonar (diga “Pórtjuguiz”).

Estamos disponíveis 7 dias por semana, das 8h às 20h.

Referências e agradecimentos

Estas informações foram redigidas e editadas pela equipa de Desenvolvimento de Informação do Cancro da Macmillan Cancer Support. Foram traduzidas para português por uma agência de tradução.

Estas informações baseiam-se nos folhetos da Macmillan **Compreender o cancro do cólon** e **Compreender o cancro do reto**. Podemos enviar-lhe cópias, mas os folhetos completos apenas estão disponíveis em inglês.

Estas informações foram revistas pelos peritos relevantes e aprovadas pelo Dr. Tim Iveson, Oncologista, Médico Consultor e Editor-chefe Médico da Macmillan.

Agradecemos também a todas as pessoas afetadas por cancro que reviram estas informações.

Todas as nossas informações baseiam-se na melhor evidência disponível. Para obter mais informações sobre as fontes que utilizamos, contacte-nos através de cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC15136_Portuguese_E03



Patient Information Forum

Última revisão: setembro de 2020

Próxima revisão planeada: 2022

Envidamos todos os esforços para garantir que a informação que fornecemos é exata, mas esta não deve ser considerada como refletindo o estado atual da investigação médica, que está em constante mudança. Se está preocupado/a com a sua saúde, deve consultar o seu médico. A Macmillan não é responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes de qualquer inexatidão nesta informação, ou nas informações de terceiros, tais como as informações nos sites aos quais estamos ligados.

© Macmillan Cancer Support 2020. Instituição de solidariedade social registada em Inglaterra e País de Gales (261017), Escócia (SC039907) e Ilha de Man (604). Sede social: 89 Albert Embankment, Londres SE1 7UQ.

MAC15136_Portuguese_E03

Esperamos que esta informação lhe sirva de ajuda. Se tiver dúvidas, podemos dar-lhe apoio e informações por telefone no seu idioma. Os nossos serviços são gratuitos. Basta contactar-nos pelo **0808 808 00 00** (segunda a sexta-feira, das 9h00 às 20h00) e pedir em inglês o idioma que prefere.